# NPF

NPF-10 / NPF-20 / NPF-30 / NPF-40



**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**ENG** INSTRUCTION MANUAL

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**FR** MODE D'EMPLOI

**ESP** INSTRUCCIONES DE USO

**RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ITL** ISTRUZIONI PER L'USO

**CZ** NÁVOD

**SK** NÁVOD

AQUA NOVA

**www.aqua–nova.pl**

**EURONOVA POLSKA Sp. z o.o.**

POLAND, 87-330 Jabłonowo Pomorskie, Konojady 94B

**www.novaeuro.com**

PL

# Instrukcja obsługi filtra Aqua Nova

## Wstęp

Produkt zaprojektowany do użytkowania wyłącznie w dekoracyjnych przydomowych oczkach wodnych. Filtry ciśnieniowe Aqua Nova są dokładnie sprawdzane i testowane w celu zapewnienia zarówno bezpieczeństwa, jak i wydajności pracy. Nie stosowanie się do instrukcji i ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji może spowodować uszkodzenie filtra i / lub poważne obrażenia. Przeczytaj dokładnie instrukcję oraz zachowaj ją do przyszłych zastosowań.

Czysta woda jest podstawą dla równowagi biologicznej w oczkach wodnych. Najważniejszym czynnikiem w ekosystemie stawu jest woda, jej skład ma bezpośredni wpływ na wzrost roślin wodnych, rozwój mikroorganizmów i zdrowie ryb. Woda musi więc zawierać wszystkie elementy niezbędne dla biologicznych i chemicznych procesów zachodzących w środowisku. Tylko jeśli wszystko to funkcjonuje dobrze można mówić o równowadze biologicznej. Filtr jest dobrym rozwiązaniem dla wielu stawów, ponieważ często zbyt wiele ryb trzyma się w stosunku do ilości wody w stawie. Jest to prosty fakt, że w stawie ryby mają znacznie mniej wody, niż w naturalnym środowisku co oznacza mniejszą asymilację oraz oczyszczanie odpadów wytwarzanych przez ryby. Dzieje się tak głównie w przypadku większych ryb jak karpie koi . Filtracja utrzymuje wodę w czystości oraz zapewnia obieg wody co jest jednoznaczne z dostawą niezbędnego do życia tlenu. Filtry Aqua Nova zapewniają filtrację mechaniczną oraz biologiczną .A krótki opis tych dwóch metod jest podany poniżej.

Filtry serii NPF oczyszczają wodę w stawie w trzech etapach:
1. Pierwszym etapem jest oczyszczanie mechaniczne. Widoczne cząstki zanieczyszczeń są usuwane przez trzy warstwy materiału filtracyjnego.
2. Drugi etap to oczyszczanie biologiczne. Wzrost mikroorganizmów jest wspierany poprzez stosowanie tzw bio-kuli . Ten etap wspomaga rozwój pozytywnych bakterii nitryfikacyjnych odpowiedzialnych za usuwanie szkodliwych składników z wody.
3. Trzeci etap polega na promieniowanie UV-C . Promieniowanie UV zabija algi oraz inne patogeny odpowiedzialne za zielonkawy kolor stawu. Rezultatem jest czysty, zdrowy staw.

### ⚠ UWAGI

1.Filtr został przeznaczony do stosowania na zewnątrz, może być częściowo zakopany.
2.Nie używaj tego produktu, jeżeli jakakolwiek część wydaje się być uszkodzona lub działa nieprawidłowo. Jeśli jest taka potrzeba należy oddać produkt do wykwalifikowanego serwisu Aqua Nova. Produkt nie może być używany przez dzieci.
3.Wszystkie połączenia elektryczne muszą być suche!
Upewnij się,czy woda nie spływa po przewodzie elektrycznym do gniazda sieciowego. Ułożenie przewodu w kształcie litery U zapewni iż woda nie dostanie się do gniazda sieciowego.



4.Ten produkt jest przeznaczony do standardowych domowych instalacji elektrycznych, suchych oraz wodoodpornych, dostosowanych do używania na zewnątrz, odpornych na warunki atmosferyczne. Urządzenie musi być uziemione.
5.Należy odłączyć urządzenie od prądu przed każdorazową konserwacją. Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć filtr od prądu. Przewodu zasilającego nie można wymieniać ani naprawiać. Jeżeli przewód jest uszkodzony urządzenie należy oddać do punktu zbioru urządzeń elektrycznych.
6.Unikaj przegrzania żarówki UV , wyłącz filtr, gdy nie ma w nim wody.
7.Unikaj bezpośredniego kontaktu ze światłem UV-C, które może mieć szkodliwy wpływ na oczy i skórę. Nigdy nie patrz w kierunku światła UV, grozi to utratą wzroku.

### INSTALACJA

1.Wybierz najbardziej odpowiednie miejsce do zainstalowania filtra. Należy wykopać kanał głęboki na 15cm łączący wylot filtra z kaskadą stawu. W kanale będą zakopane węże do podłączenia filtra. Należy również wykopać w ziemi otwór tak żeby umieścić w nim filtr. Filtr może być zakopany maksymalnie do poziomu klamry. (Patrz rys. 1)
2.Podłącz Twoją pompę do filtra (wlot wody został oznaczony jako IN, lub strzałkę). Ułóż wszystkie węże w wykopanym kanale. Podłącz węże do filtra w miejscu oznaczonym OUT (wylot) i skieruj wąż na kaskadę stawu, lub tam gdzie ma spływać woda. Należy używać zacisków ze stali nierdzewnej uszczelniając wszystkie przewody połączeniowe (filtra i pompy). (Patrz rysunek 2)
3. Prawidłowe działanie promieniowania UV-C. Gdy widać w nocy lekkie światło w górnej zewnętrznej części pokrywy oznacza to że lampa UV działa poprawnie. (Patrz rys. 3). Nie patrz na światło UV, grozi to utratą wzroku.
4. Zalej filtr wodą, a następnie podłącz go do prądu. Sprawdź czy filtr i pompa działają prawidłowo

### KONSERWACJA

1. Filtr jest zaprojektowany, tak aby pomóc Ci rozpoznać kiedy spada wydajność filtracji. Filtr jest wyposażony w kolorowy wskaźnik ciśnienia znajdujący się na wieczku pojemnika. Gdy filtracja jest skuteczna, wskaźnik ciśnienia będzie świecił w kolorze zielonym. Jeśli natężenie przepływu wody spadnie, wydajność, zmniejszy się, a wskaźnik ciśnienia będzie wyświetlany w kolorze czerwonym. (Patrz rys. 3)

2. Filtr można otwierać, a poszczególne części filtrów mogą być czyszczone i myte ręcznie. Zwolnij zatrzask i zdejmij pokrywę pojemnika. Zaleca się raz na dwa miesiące wyczyścić filtr.
3.Wyczyść gąbkę filtra czystą wodą z kranu. Bio-balle (Bio-kule) należy czyścić tylko wtedy, gdy są bardzo zanieczyszczone. Do czyszczenia bio-kuli należy używać wyłącznie wody ze stawu. Woda z kranu zabije mikroorganizmy powstałe na bio-kulach.
4.Gdy składasz filtr upewnij się,że o-ring (uszczelka) jest prawidłowo umieszczona (patrz rysunek 4). Jeśli uszczelka nie jest na miejscu, powstanie nieszczelność filtra.

**ZMIANA ŻARÓWKI UV**

Jeśli mnożą się algi , to konieczne jest sprawdzenie prawidłowego funkcjonowania żarówki UV-C lub jej wymiana.
1.Aby zmienić żarówkę, najpierw należy odłączyć pompę i bio-filtr od źródła zasilania. Odkręć pokrywę ochronną (patrz rysunek 5). Zdejmij pokrywę ochronną z górnej pokrywy pojemnika (patrz rys. 6). Odkręć podstawę światła UV odwrotnie do wskazówek zegara, następnie delikatnie wyciągnąć (patrz rys. 7). Pozwól na ostygnięcie oraz osuszenie żarówki UV. Po ochłodzeniu i wysuszeniu, złap podstawę żarówki używając szmatki delikatnie wyciągnij żarówkę od podstawy (nie wyciągaj żarówki, chwytając za cienki element) (patrz rys. 8). Włóż nową żarówkę i upewnij się że jest dobrze osadzona. Nie uruchamiaj lampy UV, zanim filtr nie zostanie ponownie złożony i zamknięty.
2.Jeżeli żarówka UV świeci poprawnie, niezbędne będzie czyszczenie rurki kwarcowej .Upewnij się ,że pompa i filtr są wyłączone. Otwórz pokrywę filtra, wyjmij centralną rurę, zamocowaną do pokrywy (patrz rysunek 9 ) wyjmij rurkę szklaną i usuń z rurki wapienne osady. Następnie złóż wszystkie części tak żeby zamknąć pokrywę filtra. Pamiętaj żeby uszczelka była odpowiednio ułożona. (patrz rysunek 10).

**ENG**

## Aqua Nova Safety instructions for Pressure Filter Aqua Nova

Aqua Nova pressure filters are carefully tested and certified to ensure both safety and operating performance. Failure to follow the instructions and warnings in this manual may result in filter damage or serious injury. Be sure to read, thoroughly understand, and save this manual for future reference.

Clear water is the basis for the biological equilibrium in garden ponds. The most important factor in a pond's ecosystem is the water, as its composition has a direct impact on the growth of the aquatic plants,the development of micro-organisms and the condition of the fish .The water therefore needs to contain all the elements necessary for the biological and chemical processes in the environment. When all the values are right and the microlife is functioning well,there is a biological equilibrium. A filter insatallation is the solution for many ponds because often too many fish are kept in proportion to the amount of water in the pond. It's a simple fact that in a garden pond a fish has far less water to swim around in than it has in the natural environment,and the natural equilibrium is also rapidly eroded by the many wastes produced by the fish. This is certainly the case with larger fish like koi.filtering keeps the water clear and ,by circulating the water,also ensures there is sufficient oxygen.the jebao filters filter both mechanically and biologically.A brief description of these two methods is given below.

The Aqua Nova pond filter cleans the water in the pond in three stages. The first stage is mechanical .The visible dirt particles are removed by three layers of foam filter material graded from coarse to fine. The second stage is biological. The growth of micro-organisms is encouraged through the use of so- called bio-filter balls. These micro-organisms remove organic components from the pond water. The third stage consists of UV-C treatment of the water . The UV-C light kills germs and floating algae. The result is clear, healthy pond water.

**⚠ INSTRUCTIONS**

The filter has been designed to be used outdoors, but it does not have to be submerged. Do not plug-in or otherwise use this product if any part of it appears to be damaged or operates abnormally. Have the product examined and repaired, if necessary, by a qualified electrician. Make a "drip loop" on the electrical cord connecting the filter to the plug by letting a portion of the cord hang lower than either the filter or the plug. This product is designed to be permanently wired to a mains supply housed in a dry, weatherproof enclosure .this appliance must be earthed. Always disconnect the plug from the outlet before any maintenanceor troubleshooting is performed.



Avoid the bulb overheating, switch it off when there is no water inside the filter. Avoid the direct contact with UV-C light which can be harmful to your eyes and the skin.

**INSTALLATION**
Choose a more suitable place to install the filter. You will need to dig approximately a 6 inch deep channel connecting the blower (outlet) and upper pond basins. This channel will allow you to bury and conceal the tubing once connected. You will also need to create a hole partially bury the bio-filter while keeping it in an upright and level position. The filter can buried in the ground up to the filter clips.(See figure 1)

Connect your pump to the filter tubing connector marked by the symbol in arrow with flexible hose. Lay the hose in the channel. Attach the tubing to the filters connector marked by the symbol out arrow and lay it in the channel leading to the upper pond basin. You should use stainless steel clamps to create a water tight seal at all of your tubing connection(filter and pump). (See figure 2)
The correct functioning of the UV-C bulb is indicated by the lighting visible on the top of the outer lid.(See figure 3)
After submerging the pump in water, plug it to check both the pump and bio-filter performance.

**MAINTENANCE**
Your filter is designed to let you know when filtration performance declines. Your filter is equipped with a color-coded pressure indicator located on the container lid. When your filter is operating effectively, the pressure indicator will display green. If flow rate within your filter drops, performance also declines and the pressure indicator will display RED.(See figure 3)
The filter can be opened and the individual filter component can be cleaned and washed manually. Unlatch the clips and remove the container lid.
Wash the filter sponge with clean tap water. The bio-ball should only be cleaned if they are highly contaminated and you should only use pond water to preserve the micro organisms and keep the filter biologically active.
When reassembling the device, make sure the o-ring is correctly positioned for a watertight seal(See figure 4). If the seal is out of place or missing there will be significant. Leakage when filter is operating.

**CHANGING THE BULB**
If the algae proliferate, it is necessary to check the correct the functioning of the UV-C bulb. To change bulb, first unplug the pump and bio-filter from its power source. Rotate the lid cover, until the arrows on the lid cover aim at the arrow on the ring holder(See figure 5). Remove the lid cover from the top of container lid(See figure 6). Unscrew the UV light assembly counterclockwise and gently lift out(See figure 7). Allow UV light assembly and light bulb to cool and dry completely before handling. Once cool and dry, grip the base of the bulb with a dry cloth and gently pull the bulb from the assembly unit(do not pull on the bulb by gripping the grass element)(See figure 8).Slide new bulb into place until properly seated. Do not test UV light until the filter has been completely reassembled.
If the bulb works correctly the grass quartz tube where the bulb is placed must be cleaned, make sure the appliance is switched (pump and bulb ).Open the container lid, remove the central tube which connect to the lid(See figure 9), extract the glass tube , remove possible calcareous deposits on the tube using a suitable product. Then reassemble all the parts making sure that the o-rings and gaskets are correctly placed(See figure 10).

**DE**

## Aufstellanleitung und Sicherheitshinweise für Aqua Nova Druckfilter

**ACHTUNG:**
Dieses Produkt ist nur für die Verwendung in Gartenteichen vorgesehen.
Alle Aqua Nova Druckfilter durchlaufen strenge Qualitäts- und Sicherheitskontrollen. Dennoch können durch den Transport oder unsachgemäßen Gebrauch Fehler auftreten, die zum einen die Wirksamkeit des Druckfilters verringern können oder bei Missachtung der Sicherheitshinweise sogar zu Unfällen führen können. Lesen Sie deshalb sorgfältig diese Anleitung und beachten alle Sicherheitshinweise! Denken Sie immer daran, das Wasser ein guter elektrischer Leiter ist!
Bitte trennen Sie vor der Installation oder allen Wartungsarbeiten am Druckfilter das Gerät immer vom Stromnetz!

**WIRKUNGSWEISE**
Klares Wasser ist die wichtigste Voraussetzung zur Erhaltung des biologischen Gleichgewichtes im Gartenteich. Der bedeutsamste Faktor im Ökosystem eines Teiches ist das Wasser, da die Zusammensetzung direkten Einfluss auf das Wachstum der Wasserpflanzen, die Entwicklung von Mikroorganismen und nicht zuletzt auf die Gesundheit der Fische hat.
Deshalb benötigt das Wasser alle Elemente, welche für die vielfältigen biologischen und chemischen Prozesse im Biosystem Teich notwendig sind.
Nur wenn alle Werte in Ordnung sind und die Mikroorganismen fleißig Ihre Arbeit verrichten, spricht man vom biologischen Gleichgewicht.
In vielen Teichen ist der Einsatz eines Filters notwendig, da der Fischbesatz in der Relation zur Wassermenge zu hoch ist. Im Gartenteich haben die Fische meist viel weniger Wasser zur Verfügung als in der Natur. Dadurch gelangen mehr Stoffwechselprodukte ins Wasser und

das biologische Gleichgewicht ist insbesondere bei Besatz mit großen Fischen, wie Koi's, stark gefährdet.
Der Einsatz eines Filters hält das Wasser klar und versorgt die Tiere durch die Wasserbewegung mit ausreichend Sauerstoff.
Aqua Nova Teichfilter haben mechanische und biologische Filterwirkung. Hier eine kurze Beschreibung der Wirkungsweisen.

Der Aqua Nova Teichfilter reinigt das Teichwasser in 3 Stufen.
Zuerst wird das Wasser mechanisch gereinigt. Sichtbare Schmutzpartikel werden durch die 3 Lagen Filterschaum (grob bis fein) herausgefiltert.
Die zweite Stufe ist eine biologische Wasserfilterung. Mikroorganismen entfernen schädliche organische Komponenten aus dem Wasser bzw. wandeln diese in unschädliche Substanzen um (Nitrifikation). Das Wachstum dieser Bakterien wird durch die große Oberfläche der eingesetzten Bio-Filterbälle gefördert.
Die dritte Stufe beinhaltet eine Behandlung des Teichwassers mit UV-C Licht. Dadurch werden schädliche Bakterien, Keime und Algen aus dem Wasser entfernt.
Das Resultat dieser aufwändigen Filterung ist klares, gesundes Teichwasser.

**⚠ SICHERHEITSHINWEISE**

1. Aqua Nova Druckfilter wurden zum Einsatz im Freien entwickelt – Sie sind wetterfest, aber nicht wasserdicht! Tauchen Sie deshalb den Filter niemals unter Wasser.
2. Falls Sie einen Defekt an irgendeinem Teil oder sonstige Unregelmäßigkeit im Betrieb feststellen, trennen Sie bitte das Gerät sofort vom Netz, bzw. nehmen es gar nicht erst in Betrieb bis der Schaden repariert ist!
3. Legen Sie das Kabel deshalb in einer sogenannten „Tropfschlaufe" bei der der tiefste Punkt unterhalb der Stromverbindung oder des Filters liegt.



4. Dieser Filter ist zum permanenten Einsatz in trockener wettergeschützter Umgebung konstruiert.
Dieses Gerät ist nur an Stromnetzen mit Schutzleiter zu betreiben!
5. Bitte trennen Sie vor der Installation oder allen Wartungsarbeiten am Teichfilter das Gerät immer vom Stromnetz!
6. Betreiben Sie den Filter nie ohne Wasser, da sonst die UV-C Röhre überhitzen kann.
7. UV-C Strahlen sind für Augen und Haut gefährlich. Schauen Sie deshalb niemals direkt in die eingeschaltete UV-Lampe.

INSTALLATION

1.Wählen Sie einen geeigneten Ort für die Aufstellung des Filters. Erstellen Sie vom Aufstellort des Filters (Ausgangsseite) bis zum Ausströmer am Teich einen ca. 20cm tiefen Graben. In diesem Graben werden später die Schläuche verlegt. Falls notwendig kann der Filter aufrecht bis zu den Clipsen eingegraben werden um einen sicheren Stand zu gewährleisten (siehe Abb. 1)
2. Schließen Sie die flexiblen Schläuche an die Filteranschlüsse an. (siehe Abb. 2) Beachten Sie dabei Ein- und Ausgang (Pfeilrichtung). Verlegen Sie die Schläuche im vorbereiteten Graben. Sichern Sie alle Schlauchverbindungen mit nichtrostenden Schlauchschellen (nicht im Lieferumfang). (Siehe Abb. 2)
3. Die Funktion der UV-C Lampe können sie durch das Licht an der Gehäuse Oberseite kontrollieren. (Siehe Abb. 3)
4. Die Pumpe kann an das Stromnetz angeschlossen werden, sobald sie komplett im Wasser versenkt wurde.

**WARTUNG**

1. Ihr Aqua Nova Druckfilter ist mit einer Wartungsanzeige ausgestattet. Ein farbiger Druckindikator zeigt Ihnen die Wirksamkeit Ihres Filters an. Die grüne Anzeige des Druckindikators zeigt Ihnen eine einwandfreie effektive Filterwirkung an. Sobald der Durchfluss und damit die Filterwirkung sinkt, wechselt der Indikator auf Rot (Siehe Abb. 3). Der Filter sollte nun gereinigt werden.
2. Öffnen Sie die Clips und entfernen die Abdeckung. Nun können Sie die einzelnen Filterkomponenten gereinigt werden.
3. Waschen Sie die Filterschwämme mit klarem Leitungswasser aus. Die Bio-Bälle reinigen Sie bitte nur, wenn diese sehr stark verschmutzt sind, da ansonsten die Kulturen der Mikroorganismen zerstört werden können. Verwenden Sie zum Reinigen der Bio-Bälle nur Teichwasser. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel zur Filterreinigung.
4. Achten Sie beim Zusammensetzen auf den korrekten Sitz der Dichtung, damit der Filter wasserdicht verschlossen wird (Siehe Abb. 4).

**AUSTAUSCH DER UV - LAMPE**

Die UV Lampe sollte jährlich, zu Beginn der Teichsaison, erneuert werden. Auch wenn die Lampe noch leuchtet, lässt die Lichtleistung des UV Leuchtmittels im Laufe eines Jahres stark nach und verringert somit die Wirksamkeit des UV Filters.

1. Trennen Sie Pumpe und Bio-Filter vom Stromnetz! Drehen Sie die Abdeckung soweit, dass der Pfeil auf der Abdeckung mit dem Pfeil auf dem Ringhalter übereinstimmt (Siehe Abb. 5). Jetzt können Sie die Abdeckung abnehmen (Siehe Abb. 6). Drehen Sie die UV-Einheit im Uhrzeigersinn und ziehen diese vorsichtig heraus (Siehe Abb. 7). Lassen Sie die UV-Einheit und insbesondere die UV Lampe abkühlen, bevor Sie den Austausch vornehmen. Nun können Sie die UV-Röhre mit einem sauberen Tuch an der Fassung vorsichtig herausziehen (Greifen Sie die Röhre nicht am Glaskörper!) (Siehe Abb. 8).

Setzen Sie die neue Röhre vorsichtig ein. Testen Sie die UV-Leuchte erst, nachdem wieder alles komplett montiert ist. UV-Strahlen sind für Augen und Haut gefährlich!
2. Wenn die UV-Röhre einwandfrei arbeitet, muss noch das Quartz-Glas, in welchem die Röhre sitzt, gereinigt werden. Trennen Sie Pumpe und Bio-Filter vom Stromnetz! Öffnen Sie die Abdeckung und entnehmen die Mittelröhre (Siehe Abb. 9). Nun nehmen Sie die Glasröhre ab und reinigen diese von Kalk und anderen Verschmutzungen. Beim Zusammenbau achten Sie auf den korrekten Sitz aller Dichtungen (Siehe Abb. 10).

FR

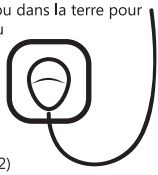
## Mode d'emploi de la filtrage Aqua Nova
## Introduction

Ce produit est conçu pour être utilisé uniquement dans les bassins de jardin.
Les filtres de pression Aqua Nova sont minutieusement vérifiés et testés pour assurer la sécurité et une bonne efficacité de travail. Le non respect des indications et des avertissements contenus dans cette instruction peut provoquer l'endommagement du filtre et / ou les blessures graves. Lisez bien cette instruction et gardez-la pour les utilisations futures.
L'eau propre est la base de l'équilibre biologique dans les étangs de jardin.
Elle est le plus important facteur dans l'écosystème de l'étang, sa composition influence directement la croissance des plantes aquatiques, le développement des microorganismes et la santé des poissons. L'eau doit donc contenir tous les éléments indispensables pour les processus biologiques et chimiques se déroulants dans ce milieu. On ne peut parler d'un équilibre biologique que si tous ces éléments fonctionnent bien. Le filtre est une bonne solution pour la plupart des étangs parce que souvent la quantité de poissons est trop importante par rapport à la quantité d'eau. Il est évident que les poissons ont moins d'eau que dans le milieu naturel, ce qui implique une assimilation et un assainissement restreints des déchets générés par les poissons. Ce phénomène est plus marqué dans le cas de gros poissons comme les carpes koï. La filtration maintient un bon état de propreté et assure une circulation de l'eau, ce qui permet livrer l'oxygène indispensable pour la vie.
Les filtres Aqua Nova assurent une filtration mécanique et biologique. Une courte description de ces deux méthodes est présentée ci-dessous.

Les filtres de la série NPF nettoient l'eau dans l'étang en trois étapes:
1. La première étape est le nettoyage mécanique. Les particules visibles sont éliminées par trois couches de matériau de filtration.
2. Le deuxième étape c'est le nettoyage biologique. La croissance des microorganismes est favorisée par utilisation de la bio-balle. Cette étape aide au développement des bactéries de nitrification responsables de l'élimination des composés nuisibles dans l'eau.
3. Le troisième étape consiste au rayonnement UV-C. Les rayons UV tuent les algues et les autres pathogènes responsables de la couleur verte de l'étang. Le résultat c'est l'étang en bon état de propreté et sain.

**COMMENTAIRES**
1. Le filtre est destiné à l'utilisation à l'extérieure, il peut être partiellement enterré.
2. Ne pas utiliser ce produit si une des pièces semble être détériorée ou fonctionne mal. Au cas de besoin, renvoyez ce produit au service qualifié d'Aqua Nova.
3. Tous les raccordements électriques doivent être secs! Vérifiez si l'eau ne coule pas sur le fil électrique vers la prise de réseau. Le pliage du fil en forme de "U" garantira, que l'eau n'atteindra la prise de réseau.
4. Ce produit est destiné aux installations électriques standards, sèches et résistantes à l'eau, adaptée à l'utilisation à l'extérieur, résistantes aux intempéries. Le dispositif doit être mis à la terre.
5. Avant chaque opération d'entretien, il faut couper l'alimentation électrique. Avant de mettre les mains dans l'eau il faut déconnecter le filtre du courant électrique. Le fil d'alimentation ne peut être ni remplacé ni réparé. Si le fil est endommagé, le dispositif doit être envoyé au point de collecte des déchets électriques.
6. Evitez la surchauffe du tube UV, arrêtez le filtre s'il ne contient pas d'eau.
7. Evitez le contact direct à la lumière UV-C, qui peu être nuisible pour les yeux et la peau.

⚠ **INSTALLATION**
1. Choisissez la meilleure place pour installation du filtre. Il faut réaliser un canal d'une profondeur de 15cm qui relie la sortie du filtre et la cascade de l'étang. Dans ce canal vous mettrez les tuyaux de raccordement du filtre. Il faut aussi réaliser un trou dans la terre pour l'emplacement du filtre. Le filtre peut être enterré au maximum jusqu'au niveau de l'agrafe. (cf. schéma. 1)
2. Connectez votre pompe au filtre (l'entrée de l'eau a été identifiée par IN, ou une flèche). Mettez tous les tuyaux dans le canal réalisé. Raccordez-les au filtre à l'endroit identifié OUT (sortie) et dirigez le tuyau vers la cascade de l'étang, ou vers l'endroit où l'eau doit couler. Il faut utiliser des colliers en inox pour fixer de façon étanche tous les tuyaux de raccordement (filtre et pompe). (cf. schéma 2)



3. Le bon fonctionnement du rayonnement UV-C. Si la lum ière est visible dans la partie supérieure du couvercle, la lampe UV fonctionne correctement. (cf. schéma 3)
4. Remplissez le filtre avec de l'eau et ensuite branchez le sous tension. Vérifiez si le filtre et la pompe fonctionnent correctement

**ENTRETIEN**

1. Le filtre est conçu de manière à savoir si l'efficacité de filtration baisse.
Il est muni d'un indicateur de pression couleur qui se trouve sur le couvercle de la boite.
Si la filtration est efficace, l'indicateur de la pression sera allumé en vert. Si le débit diminue, l'efficacité se dégrade et l'indicateur de pression s'allumera en rouge. (cf. schéma 3)
2. Il est possible d'ouvrir le filtre et ses pièces peuvent être nettoyées et lavées manuellement. Débloquez le verrou et enlevez le couvercle de la boite. Nous recommandons le nettoyage du filtre une fois par deux mois.
3. Nettoyer la mousse du filtre avec de l'eau du robinet. Nettoyez les Bio-balles seulement dans le cas d'un fort encrassement. Pour le faire, utilisez seulement l'eau de l'étang. L'eau du robinet tuera les microorganismes vivants sur les bio-balles.
4. Lors du montage, rassurez-vous que l'o-ring (joint) est bien placé (voir schéma 4) pour éviter les fuites sur le filtre.

Si les algues croissent, il est indispensable de vérifier le bon fonctionnement de l'ampoule UV-C ou de la remplacer.
1. Pour changer l'ampoule, il faut tout d'abord déconnecter la pompe et le bio-filtre de la source d'alimentation électrique.
Dévissez le couvercle de protection (cf. schéma 5). Enlever le couvercle de protection du couvercle supérieur de la boite (cf. schéma 6). Dévissez le socle de la lampe UV dans le sens antihoraire, ensuite retirer l'ampoule avec précaution (cf. schéma 7). Laissez refroidir et sécher l'ampoule UV, puis saisir le socle par un chiffon et délicatement démonter l'ampoule de son socle (ne pas retirer l'ampoule en la saisissant par une pièce fine) (cf. schéma 8). Introduisez la nouvelle ampoule et assurez-vous qu'elle est bien sur place. Ne pas démarrez la lampe UV, avant le montage et la fermeture du filtre.
2. Si l'ampoule UV s'allume correctement, le nettoyage du tuyau quartz sera indispensable. Assurez-vous que la pompe et le filtre sont arrêtés. Ouvrez le couvercle du filtre, sortez le tuyau central fixé au couvercle (cf. schéma 9), retirez le tuyau en verre et éliminez les dépôts de calcium. Ensuite, réalisez le montage de toutes les pièces pour pouvoir fermer le couvercle du filtre. Ne pas oublier le bon positionnement du joint. (cf. schéma 10).

**RUS**

## Инструкция по эксплуатации фильтра Aqua Nova

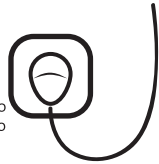
### Введение

Изделие предназначено для использования только в декоративных садовых прудах.
Фильтры Aqua Nova тщательно проверяются и тестируются для гарантии безопасности и эффективности работы.
Несоблюдение данных инструкции ведёт к повреждению помпы, а также подвергает опасности людей. Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и следуйте её указаниям.

Чистая вода имеет важное значение для биологического равновесия в прудах. Наиболее важным фактором в экосистеме пруда является вода, её состав имеет прямое влияние на рост водяных растений, микроорганизмов и здоровье рыб. Вода должна содержать все элементы, необходимые для биологических и химических процессов, происходящих в окружающей среде. Только если всё работает хорошо, можно говорить об экологическом балансе. Фильтр является хорошим вариантом для многих прудов, потому что слишком много рыб находится по отношению с количеством воды в пруду. Очевидно, что в пруду гораздо меньше воды для рыб, чем в естественной среде. Вследствие этого проходит слабая ассимиляция и очистка отходов рыб. Это в основном касатся крупных рыб, как карп кои. Фильтрация сохраняет воду чистой и обеспечивает циркуляцию воды, что способствует поставке кислорода, необходимого для жизни. Фильтры Aqua Nova обеспечивают механическую и биологическую фильтрацию. Короткое описание этих двух метод приводится ниже.
Фильтры серии NPF очищают воду в пруду в три этапа:
1. Первым шагом является механическая очистка. Видимые частицы грязи удаляются тремя слоями фильтровального материала.
2. Второй этап- биологическая очистка. Рост микроорганизмов поддерживается применение так называемых биошаров. Этот этап помогает развивать положительные нитрифицирующие бактерии, ответственные за удаление вредных компонентов из воды.
3. Третьий шаг заключается в УФ-излучении. Ультрафиолетовый свет убивает водорослей и другие патогены, ответствующие за зеленёный цвет пруда. В результате пруд является чистым и здоровым.

**Примечания**

1. Фильтр был разработан для использования снаружи, может быть частично закопан.
2. Не используйте этот продукт, если какая-либо часть повреждена или работает неправильно. Необходимо, чтобы поставить продукт квалифицированному сервисному центру Aqua Nova.



3. Все электрические соединения должны быть сухими! Убедитесь, что вода не может стекать по кабеле, если загните кабель в виде вытянутой буквы U, вода не попадёт в розетку.
4. Это изделие предназначено для домашней стандартной электропроводки, сухой и водостойкой, подходящей для наружного использования и устойчивой к атмосферным условиям. Устройство должно быть заземлено.
5. Перед любыми работами по техническому обслуживанию отсоединяйте насос от электросети.Прежде чем вложите руки в воду, отключите фильтр от электросети. Провод питания нельзя заменять или ремонтировать. В случае повреждения питающего провода нужно отдать насос в пункт сбора электрических устройств. В случае возникновения неисправностей обратитесь к ихготовителю или в сервисный центр Aqua Nova
6. Храните от перегрева УФ-лампы, выключите фильтр, когда нет в нём воды.
7. Ультрафиолетовое излучение (УФ) может привести к повреждению глаз и кожи.

**Установка**

1. Выберите наиболее подходящее место для установки фильтра. Выкопайте канал глубиной 15см, соединяющий выход фильтра с каскадой пруда. В Канале будут закопаны шланги для подключения фильтра. Вы также должны вырыть отверстие в земле, чтобы поставить в нём фильтр. Фильтр может быть закопан маклсимально до уровня пряжки. (смотри рис. 1)
2. Подключите насос к фильтру (вход воды означен с помощью IN или стрелки). Положите все шланги в канале. Подключите шланги к фильтру в месте OUT (выход) и направите шланги в каскаду пруда, или там, где вода должна стекать. Используйте зажимы из нержавеющей стали для уплотнения всех подключений (фильтра и насоса). (смотри рис. 2)
3. Правильное функционирование УФ-излучения. Когда вы видите свет в верхней внешней части крышки, это обозначает, что УФ лампа работает правильно. (смотри рис. 3)
4. Залейте фильтр водой, а затем подключите его к электросети. Проверьте работает ли фильтр и насос нормально.

**Обслуживание и уход**

1. Фильтр предназначен, чтобы помочь вам определить, когда падает работоспособность фильтрации. Фильтр оснащен цветовым индикатором давления расположенным на крышке контейнера. При эффективной фильтрации индикатор давления будет светиться зелёным светом. При низкому напряжению проплыва воды эффективность уменьшится, а индикатор давления будет светиться красным цветом. (см. рис. 3)
2. Фильтр может открывать а соответствующие части фильтров можно чистить и мыть вручную. Отпустите защелку и снимите крышку контейнера. Рекомендуется чистить фильтр один раз в два месяца.
3. Очистите губку фильтра чистой водой из-под крана. Биошары должны быть очищены только тогда, когда они очень грязные. Чтобы очистить биошары, используйте только воду из пруда. Вода из-под крана убивает микроорганизмы возникшие на шарах.
4. Когда собираете фильтр, убедитесь, что уплотнительное кольцо (прокладка) правильно расположена (см. Рис. 4). Если прокладка не на своём месте, возникнет неплотность фильтра.

**Замена УФ лампы**

Если водоросли размножаются, необходимо проверить надлежащее функционирование УФ лампы или её замена.
1. Чтобы заменить лампочку, сначала отключите насос и биофильтр от электросети. Открутите защитную крышку (см. рис. 5). Снимите защитную крышку с верхней крышки контейнера (см. рис. 6). Отвинтите основу света УФ по противоположной часовой стрелке, затем осторожно потяните вверх (см. рис.7). Дайте остыть и осушить УФ лампу. После охлаждения, схватите основу лампы с помощью тряпки и тщательно выньте лампу из основы (не вынимайте лампу, держа за тонкий элемент (см. рис. 8). Вставьте новую лампу и убедитесь, что она хорошо укреплена. Не запускайте в работу УФ лампу, если фильтр снова не будет закрыт и собран.
2. Если УФ лампа горит правильно, необходимо очистить кварцевую трубку. Убедитесь, что насос и фильтр выключены. Откройте крышку фильтра, выньте центральную трубку, прикрепленной к крышке (см. рис. 9) выньте стеклянную трубку и удалите известковые отложения из трубы. Тогда соберите все части так, чтобы закрыть крышку фильтра. Помните, чтобы прокладка была правильно расположена. (см. рис. 10).

IT

# Istruzioni per l'uso della filtro Aqua Nova

## Introduzione

Questo prodotto è progettato per l'uso solo in stagni da giardino.
I filtri a pressione Aqua Nova vengono scrupolosamente controllati e testati per garantire sia la sicurezza che la produttività. L`applicazione non conforme alle istruzioni e avvertenze contenute nel presente manuale può danneggiare il filtro e / o provocare gravi lesioni. Leggere attentamente le istruzioni e conservarle per l`uso futuro.
L'acqua pulita è essenziale per l'equilibrio biologico negli stagni. Il fattore più importante per l'ecosistema dello stagno è l'acqua, la sua composizione ha un diretto impatto sulla crescita delle piante acquatiche, sullo sviluppo dei microrganismi e sulla salute dei pesci. L'acqua deve quindi contenere tutti gli elementi necessari per i processi biologici e chimici presenti nell'ambiente. Solo se tutto funziona bene possiamo parlare dell`equilibrio ecologico. Il filtro è una buona opzione per molti stagni, perché spesso vengono tenuti troppi pesci in relazione alla quantità di acqua nello stagno. E 'un fatto semplice che i pesci hanno molto meno d`acqua nello stagno che in natura il che significa l`assimilazione minore e l`eliminazione dei rifiuti prodotti dai pesci. Succede così soprattutto nel caso di grandi pesci come la carpa. La filtrazione mantiene l'acqua pulita e garantisce la circolazione d'acqua che è equivalente alla fornitura di ossigeno necessario per la vita. I filtri Aqua Nova garantiscono la filtrazione meccanica e biologica. Una breve descrizione di questi due metodi è riportata qui sotto.

I filtri di serie NPF purificano l'acqua nello stagno in tre fasi:
1. Il primo passo è la purificazione meccanica. Le particelle visibili dei inquinamenti sono eliminati da tre strati del materiale filtrante.
2. La seconda fase è la purificazione biologica. La crescita dei microrganismi è supportata attraverso l'uso delle cosiddette bio-sfere. Questa fase aiuta a sviluppare i batteri positivi nitrificanti responsabili dell`eliminazione degli elementi nocivi dall`acqua.
3. La terza fase è la radiazione UV-C. La radiazione UV uccide le alghe ed altri patogeni responsabili del colore verdognolo dello stagno. Il risultato è un ambiente pulito, uno stagno sano.

**COMMENTI**

1. Il filtro è stato progettato per uso esterno, può essere parzialmente interrato.
2.Non utilizzare questo prodotto se qualche parte sembra essere difettosa o funziona in modo non corretto. Se è necessario trasmettere all`assistenza qualificata Aqua Nova.
3. Tutti i collegamenti elettrici devono essere asciutti! Assicurarsi se l'acqua non scorre sul cavo elettrico fino alla presa di alimentazione elettrica. La posa del cavo in forma della lettera U garantisce che l`acqua non entri nella presa elettrica.



4. Questo prodotto è stato progettato per installazioni domestiche standard elettricche, asciutte e resistenti all'acqua, adatte per l'uso all'aperto, resistenti alle condizioni atmosferiche. L'apparecchio deve essere messo a terra.
5. Scollegare il dispositivo dalla corrente elettrica in ogni caso, prima della manutenzione. Prima di inserire le mani in acqua, scollegare il filtro dalla corrente elettrica. Il cavo di alimentazione non può essere cambiato o riparato. Se il cavo è danneggiato, l'apparecchio deve essere trasmesso al punto di raccolta delle apparecchiature elettriche.
6. Evitare il surriscaldamento della lampada UV, spegnere il filtro quando non c'è acqua.
7. Evitare il contatto diretto con i raggi UV-C, che può avere l`impatto dannoso ⚠ per gli occhi e la pelle

**INSTALLAZIONE**

1. Scegliere il luogo più appropriato per installare il filtro. Bisogna scavare un canale con profondità di 15 centimetri che collega l`uscita del filtro con una cascata dello stagno. Nel canale verranno messi i tubi per collegare il filtro. Si deve anche scavare un buco nella terra per poter metterci il filtro. Il filtro può essere interrato fino al livello del morsetto. (Vedi Figura 1)
2. Collegare la pompa al filtro (acqua in ingresso è stato designato come IN, o la freccia). Mettere tutti i tubi nel canale scavato. Collegare i tubi al filtro in posto designato OUT (uscita), e dirigere il tubo sulla cascata dello stagno, o dove deve scorrere l`acqua. Usare le fascette in acciaio inox otturando tutte le connessioni (filtro e pompa). (vedi figura 2)
3. Il corretto funzionamento della radiazione UV-C. Quando si vede la luce nella parte superiore esterna della copertura, questo significa che la lampada UV funziona correttamente. (Vedi Figura 3)
4. Versare l`acqua nel filtro, e poi collegarlo alla corrente. Controllare il filtro e la pompa se funzionano correttamente

**MANUTENZIONE**

1. Il filtro è progettato per aiutarvi a riconoscere quando l`efficienza della filtrazione diminuisce. Il filtro è dotato di un indicatore di pressione colorato situato sul coperchio del contenitore.Quando il filtro è efficace, l'indicatore di pressione si illumina di verde. Se flusso di acqua cade, la produttività diminuisce e l`indicatore di pressione si illumina di rosso. (Vedi Figura 3)

2. Si può aprire il filtro, e le diverse parti dei filtri possono essere puliti e lavati manualmente. Liberare il fermo e togliere il coperchio del contenitore. Si consiglia di pulire il filtro una volta ogni due mesi.
3. Pulire la spugna del filtro con acqua pulita dal rubinetto. Le bio-sfere devono essere pulite quando sono molto sporche. Per pulire le bio-sfere bisogna utilizzare solo l`acqua di stagno. L'acqua del rubinetto ucciderà i microrganismi derivanti dalle bio-sfere.
4. Quando si inserisce il filtro, assicurarsi che la guarnizione è posizionata correttamente (vedi Figura 4). Se la guarnizione non è al suo posto, il filtro non sarà stagno.

CAMBIAMENTO DELLA LAMPADINA UV
Se le alghe si moltiplicano, è necessario verificare il corretto funzionamento della lampadina UV-C oppure cambiarla.

1. Per cambiare la lampadina, scollegare prima la pompa e il bio-filtro dall`alimentazione. Svitare il coperchio di protezione (vedi Figura 5). Togliere il coperchio di protezione dal coperchio superiore del contenitore (vedi figura 6). Svitare la base della luce UV in senso antiorario, poi togliere delicatamente (vedi figura 7). Lasciare raffreddare e asciugare la lampada UV. Dopo il raffreddamento e l'essiccazione, prendere la base della lampadina con uno straccio, estrarre delicatamente la lampadina dalla base (non togliere la lampadina tenendo l`elemento sottile) (vedi figura 8). Inserire la nuova lampadina e assicurarsi che sia messa correttamente. Non utilizzare la lampada UV, prima che il filtro non fosse rimesso e chiuso.

2. Se la lampada UV è accesa correttamente, il tubo al quarzo deve essere pulito. Assicurarsi che la pompa ed il filtro sono spenti. Aprire il coperchio del filtro, togliere il tubo centrale, fissato al coperchio (vedi Figura 9) Togliere il tubo di vetro ed eliminare il deposito calcareo. Poi mettere insieme tutte le parti in modo da chiudere il coperchio del filtro. Ricordarsi della posizione corretta della guarnizione. (vedi figura 10).

CZ

## Návod na použití filtru Aqua Nova

**Úvod**
Výrobek je určen k použití pouze v okrasných zahradních jezírcích.
Tlakové filtry Aqua Nova jsou pečlivě kontrolovány a testovány cílem zajištění bezpečnosti a účinnosti práce. Při nedodržování pokynů a varování, uvedených v tomto návodu, může dojít k poškození filtru a/nebo k těžkým poraněním. Přečtěte si pozorně návod a uschovejte ho pro budoucí použití.

Čistá voda je nezbytná pro biologickou rovnováhu v jezírkách.
Nejdůležitějším faktorem ekosystému jezírka je voda, její složení má přímý vliv na růst vodních rostlin, rozvoj mikroorganismů a zdraví ryb. Proto voda musí obsahovat všechny prvky nezbytné pro biologické a chemické procesy, vyskytující v životním prostředí. Pouze tehdy, pokud všechno funguje správně, můžeme hovořit o biologické rovnováze. Filtr je dobré řešení pro mnohé jezírka, protože často žije v nich příliš mnoho ryb ve vztahu k množství vody v jezírku. V jezírku ryby mají méně vody než v přirozeném prostředí, což znamená horší asimilace a čištění odpadů, tvořených rybami. Je tak zejména v případě větších ryb jako kapr koi. Filtrace udržuje vodu čistou a zajišťuje oběh vody, což je jednoznačné s přísunem nutného pro život kyslíku.
Filtry Aqua Nova umožňují mechanickou a biologickou filtraci. Stručný popis těchto dvou metod je uveden níže.

Filtry řady NPF čistí vodu v jezírkách ve třech fázích:
1. První fáze je mechanické čištění. Viditelné částice znečišťujících látek jsou odstraňované přes tři vrstvy filtračního materiálu.
2. Druhá fáze je biologické čištění. Růst mikroorganismů je podporován tzv. bio koulami. Tato fáze pomáhá rozvíjet nitrifikační bakterie zodpovědné za odstraňování škodlivých látek z vody.
3. Třetí fáze je UV-C záření. UV světlo zabíja řasy a jiné patogeny zodpovědné za nazelenalou barvu jezírka. Výsledkem je čisté, zdravé jezírko.

**POZNÁMKY**
1. Filtr je určen pro venkovní použití, může být částečně pohřben.
2. Nepoužívejte výrobku, pokud libovolná část se zdá poškozená nebo funguje nesprávně. Pokud je to nutné, dajte výrobek do kvalitního servisu Aqua Nova.
3. Všechna elektrické připojení musí být suchá! Ujistěte se, že voda neteče po napájecím kabelu do zásuvky sítě. Uspořádání kabelu v U-tvar zajistí, že se voda nedostane do zásuvky.
4. Tento výrobek je určen pro standardní domácí elektroinstalace, suché a vodotěsné, vhodné pro venkovní použití, odolné proti povětrnostním podmínkám. Zařízení musí být uzemněné.



5. Odpojte zařízení od elektrické sítě před každou údržbou. Než dáte ruce do vody, odpojte filtr od proudu. Napájecí kabel nesmí být vyměňován ani opravěn. Pokud je kabel poškozený, musí být vrácen na místo sběru elektrického odpadu.
6. Vyvarujte se přehřátí UV žárovky, vypněte filtr, když v něm není voda.
7. Vyvarujte se přímého styku s UV-C světlem, které může být škodlivé pro kůži a oči.

**INSTALACE**

1. Zvolte nejvhodnější místo pro instalaci filtru. Vykopejte kanál hluboký 15 cm, spojující výstup filtru s kaskádou jezírka. V kanálu bude pohřbena hadice k připojení filtru. Vykopejte také díru v zemí tak, aby umístit v ní filtr. Filtr může být pohřben na úroveň svorky (Viz obr. 1).
2. Připojte čerpadlo k filtru (vstup vody je označen jako IN nebo určen šipkou). Vložte všechny hadice v kanál. Připojte hadice k filtru v místě označeným OUT (výstup) a položte hadice v směru kaskády nebo tak, aby tok vody spadl do jezírka. Použijte nerezové svorky k utesnění všech přívodů (filtru a čerpadla). (Viz obr. 2)
3. Správné fungování UV-C záření. Když vidíte světlo v horní vnější části krytu, to znamená, že UV lampa funguje správně. (Viz obr. 3)
4. Filtr zalijte vodou, pak připojte ho k elektrické síti. Zkontrolujte, zda filtr a čerpadlo fungují správně.

**ÚDRŽBA**

1. Filtr je navržen tak, aby vám pomohl poznat, kdy klesa účinnost filtrace. Filtr má barevný indikátor tlaku, umístěn na víku nádoby. Pokud filtrace je efektivní, bude indikítor tlaku svítit zeleně. Pokud intenzita průtoku bude klesat, se účinnost omezí, a indikátor tlaku bude svítit červeně (Viz obr. 3).
2. Filtr lze otevřít, a jednotlivé části čistit a mýt ručně. Uvolněte západku a odstraňte kryt nádoby. Doporučujeme čistit filtr jednou za měsíc.
3. Očistěte houbu filtru čistou vodou z kohoutku. Bio-koule by měly být čištěny pouze tehdy, pokud jsou velmi špinavé. K čištění Bio-kouli používejte pouze vodu z jezírka. Voda z vodovodu zabije mikroorganismy vytvořené na bio-koulích.
4. Když skládáte filtr, ujistěte se, že O-kroužek (těsnění) je správně umístěn (viz obrázek 4). Pokud těsnění není na svém místě, bude filtr netěsný.

**VÝMĚNA UV ŽÁROVKY**

Pokud se násobí řasy, je nutné zkontrolovat fungování UV-C žárovky nebo ji vyměnit.
1. Aby vyměnit žárovku, odpojte čerpadlo a bio-filtr od elektrické sítě. Odšroubujte ochranný kryt (viz obrázek 5). Odstraňte horní kryt nádoby (viz obr. 6). Odšroubujte podstavec UV světla proti směru hodinových ručiček, pak jemně vytáhněte (viz obr. 7). Žárovka musí vychladnout a se vysušit. Pak přes tkaninu jemně vytáhněte žárovku za podstavce (neuchopte za malý element) (viz obr. 8). Vložte novou žárovku a ujistěte se, že je dobře osazená. Nezapínejte UV lampy, pokud filtr nebude zavřen.
2. Pokud UV žárovka svítí správně, bude nutné čištění křemenné trubky. Ujistěte se, že čerpadlo a filtr jsou vypnuté. Otevřete kryt filtru, vyjměte centrální trubku, připojenou ke krytu (viz obrázek 9), vyjměte skleněnou trubku a odstraňte vápenné usazeniny. Pak sestavte všechny části tak, aby zavřít kryt filtru. Nezapomeňte, aby těsnění bylo správně umístěné (viz obrázek 10).

**SK**

## Návod k použiti filtr Aqua Nova

**Úvod**

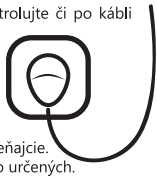
Tento produkt je určený na použitie iba v záhradných jazierkach.
Tlakové filtre Aqua Nova sú dôkladne skúšané a testované v rámci výkonu práce a bezpečnosti. Je potrebné poiživať filter tak ako je to uvedené v návode, pretože imý postup ho môže poškodiť alebo spôbosiť zranenie. Prečitajte si dôkladne celý návod a ponechajte si ho do budúcnosti.

Čistá voda je základom bologickej rovnováhy vo vodných okách. Najhlavnejší faktor v ekosystéme rybníka je voda. Jej faktura má vplyv na vzrast vodných rastlin, rozvoj mikroorganizmov a na zdravotný stan rýb. Voda preto musí obsahovať všetky potrebné prvky biologických a chemických procesov vyskytujúcých sa v životnom prostredi. Iba dobrú prácu všetkych procesov v životnom prostredí môžeme nazvať biologickou rovnováhou. Tento filter je dobrým riešením pre rybníy, pretože chová sa veľlé množstvo rýb v porovnaní na množstvo vody v rybníku.
No jednoducho v rybníkach majú rybz o mnoho menej vody ako b prírodnom prostredí čo tvorí menšiu asimiláciu a zároveň tvorenie nečistot. Dieje sa tak v prípade veľlých rýb (kápo koi). Filtrovanie udržuje stav vody v čistote a zabezpečuje prietok vody, zároveň ju okysličuje. Filtre Aqua Nova zabezpečujú machanickú a biologickú filtrácju. Krítky opis tychto dvoch filtrácii je napísaní v dálšej časti.

Filtre zo sérii NPF, čistia vodu v rybníkach v troch fázach:
Prvou fázou je čistenie – filtrácja mechanická. Viditeľné častice znečistenia sú odstraňované vďaka trom vrsrvám filtračného materiálu.
Druha fáza je čistenie – filtrácja biologická. Rast mikroorganizmov je podporovaní aplikácjou

bio-gule. Tento proces pomáha rozvoju takzvaných dobrých nitrifikačných baktérii, ktoré sú zodpovedné za likvidáciu škodlivých komponentov vo vode.
Treťou fázou je UV-C žiarenie. Žiarenie UV ničí riasy  iné patogémy, ktoré sú zodpovedné za zelenú farbu vody. Výsledkom je čistý, zdravý rybník.

**Komentáre**
Filter je určený na prácu z vonku alebo môže byť aj z časti zakopaný.
Nepoužívajte tohto výrobku ak je poškodení. Ak je taká potreba skontaktujte sa zo servisom Aqua Nova.
Všetky časti tohto elektrického zariadenia musia byť vždy suché. Skontrolujte či po kábli neteče voda do zástrčky, jak uložite kábel, atk aby predstavoval písmeno U zabezpečíte zástrčku pred dostaním sa do nej vody.



Tento výrobok je určený pre štandartné domové inštalácje montované vonku preto je výrobok odolný proti zlému počasiu. Zariadenie musí byť uzemnené.
Pred každou údržbou vypnite výrobok zo zástrčky. Pred vložením ruk do vody vypnite filter zo zástrčky. Elektrický kábel nenapravuje a ani nevymieňajcie. Ak je kábel poškodený dajte zariadenie do zberných dvorov a miest na to určených.
Pozor aby nedošlo k priekratiu žiarivky UV, vypnite filter ak sa v ňom nenachádza voda.
Vyhybajte sa priamemu kontaktu zo svetlom UV, ktoré môže mať škodlivý vplyv na vaše oči a kožu.

**⚠ Inštalácja**
Vyberte si najvýhodnejšie miesto na inštalácju filtra. Je potrebné vykopať kanál hlboký asi tak 15 cm, ktorý spojí otvor filtra s kaskádou rybníka. V kanále musia byť zakopané a zebezpečené káble, ktorá sa pripíjajú k filtru. Vykopte dieru a postavte v nej filter. Zakopte ho maximálne do spony (obrázok 1).
Pripojte pumpu do filtru (vstup vody je označený IN aleo ako šipka). Uložte všetky káble v kanále, ktorý ste vykopali. Pripojte ich do filtra v mieste kde je nápis OUT a ustavte kábel smerom ku kaskáde rybníka alebo smerom takým kde má stekať voda. Nepoužívajte železné objímky aby zatesniť všetky pripojenia filtra a pumpy (obrázok 2).
UV-C žiarenie je správne ak sa svieti v hornej časti krytu lampa UV (obrázok 3).
Nalejte vodu do filtra a zapnite ho do prúdu. Skontrolujte či správne pracuje filter a pumpa.

**Údržba**
Filter je navrhnutý tak aby Vám pomohoc rozoznať efektivnosť svojej práce. Filter má vo výbave farebný indikátor tlaku, ktorý sa nachádza na viečku kontajnera. Efektivna filtrácja je vtedy, ak svieti zelené svetielko. Ak svieti svetlo červení zanmená to, že je menšia efektivnosť práce (obrázok 3).
Filter musítze otvoriť a všetky časti umyť ručne. Uvoľnite západku a odstráňte jryt. Odporúčame raz za dva mesiace čistiť filter.
Umate špongju z filtra pod tečúcou vodou. Bio-gule vyčistite iba vtedy, ak sú  veľmi zanečistené. Na čistenie bio-guli používajte iba vodu z rybníka. Voda z vodovodu zabíja mikroorganizmy.
Pri skladaní filtra si dávajte pozor „o-ring" (tesnenie) musí byť správne vložené (obrázok 4). Ak sa nenachádza na svojom mieste, dochádza k úniku filtra.

**Výmena žiarivky UV**
žiarivka UV nepracuje dobre ak zistíme, že sa rozmnožujú riasy. Musíte ju vymeniť.
Ak chcete zmeniť žiarivku UV musíte odpojiť pumpu a bio-filter zo zástrčky. Odstráňte ochranný kryt (obrázok 5) z hornej časti (obrázok 6). Začnite pomali vykrúcať žiarivku UV do ľava a opatrne ju vytiahnite (obrázok 7). Nech žiaribka vyschne a ochladne. Pri pomocy handručky ju pomali vytiahnite (nechytajte žiarivku u jej tenkých miestach) (obrázok 8). Vložte novú žiarivku UV pokiaľ všetky časti filtra a pokrýv nezostanú zložené.
Ak svieti žiarivka UV správne musíte ešte vyčistiť kremennú trubicu. Vypnite pumpu a filter. Otvorte kryt filtra, vytiahnite centrálnu hadicu, ktorá je pripevnená do krytu (obrázok 9), vyberte sklenenú rúrku a odstráňte z nej vápenaté osadeniny. Po vykonaní všetkých činnosti zložte všetky časti tak aby ste zamkli kryt. Pamätajte si, že tesnenie musí byť dobre vložené (obrázok 10).

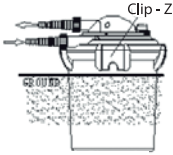



Figure 1/Rysunek 1




Figure 2/Rysunek 2

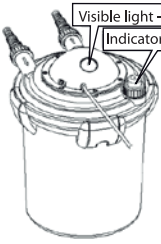



Figure 3/Rysunek 3

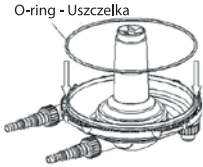



Figure 4/Rysunek 4




Figure 5/Rysunek 5




Figure 6/Rysunek 6

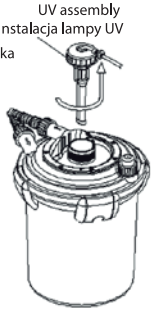



Figure 7/Rysunek 7

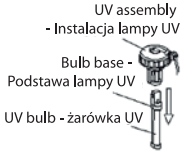



Figure 8/Rysunek 8

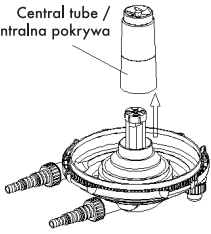



Figure 9 / Rysunek 9

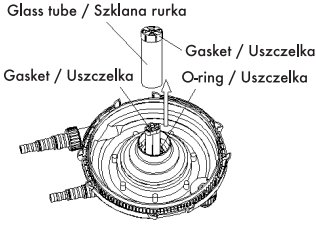
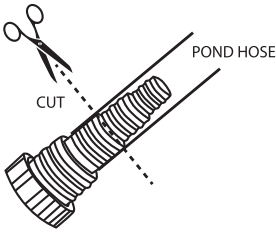



Figure 10 / Rysunek 10



GWARANCJA / WARRANTY CONDITIONS / GARANTÍA / ZÁRUKA / GARANTIE
GARANTIE / ZÁRUKA / GARANZIA / ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

# NPF

nazwa urządzenia / name of product / Nombre del producto / název zařízení / Gerätbezeichnung / le nom du produit / Názov zariadenia / Nome del prodotto / название устройства

pieczęć punktu sprzedaży / stamp of the place of purchasing / Sello del punto de venta / razítko prodejního místa / Stempel der / Verkaufsstelle / timbre du point de vente / Pečiatka predajne / Il timbro del punto di vendita / печать магазина

## PL

Urządzenie objęte jest 24 miesięcznym okresem gwarancyjnym na bezawaryjność licząc od daty zakupu. Zachowaj dowód sprzedaży. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. błędy w montażu czy wady materiałowe. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia (nie przestrzeganie zasad właściwego użytkowania i konserwacji) lub naturalnego zużycia. Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest wysłać urządzenie wraz z dowodem zakupu na adres producenta lub dystrybutora. W przypadku zakupu na działalność gospodarczą (produkt wykorzystywany do prowadzenia działalności gospodarczej) producent udziela 12 miesięcznej gwarancji na produkt.

## ENG

The manufacturer provides a 24 month guarantee, beginning on the date of purchase.The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or workman ship. It does not cover mechanical and other damage caused by improperhandling or con struction changes introduced by the user.If a claim is to be made, please return to the shop, where you have bought this product, and present receipt showing date of purchase, proof of date and purchase is a prerequisite for accepting the claim. In the case of a business purchase (product bought to be used in commercial use, not private), the manufacturer provides a 12-month product warranty.

## ESP

La bomba está cubierta por la garantía limitada de dos años sobre la fiabilidad de la fecha de compra. Guarde el comprobante de compra. La garantía cubre los daños causados por culpa del fabricante, es decir, errores o defectos en los materiales de montaje. La garantia no incluye el uso indebido de la bomba (el incumplimiento en el mantenimiento), o el desga ste natural. El cliente al realizar el reclamo está obligado a enviar el producto, junto con el comprobante de compra, a la direccion del distribuidor. En el caso de una compra comercial (producto usado para desarrollo de la actividad comercial), el fabricante deberá proporcionar una garantía de 12 meses sobre el producto.

## CZ

Na zařízení se vztahuje 24měsíční záruční doba na bezporuchovost, se začátkem od data nákupu. Doklad o nákupu si uchovejte. Záruka se vztahuje na poškození vzniklá vinou výrob ce, tzn. na chyby v montáži nebo materiálové závady. Záruka se nevztahuje na nesprávné používání zařízení (nedodrže vání zásad správného používání a údržby). Zákazník podávající reklamaci je povinen zaslat zařízení spolu s dokladem o nákupu na adresu výrobce nebo distributora. V případě nákupu pro firmu (produkt používaný k provozování firmy) poskytuje výrobce záruku na 12 měsíců.

## DE

Die Garantie für das Gerät beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Einkaufsdatum. Bewah ren Sie bitte daher den Einkaufsbeweis. Die Garantie erstreckt sich auf Mängel, die durch Her steller verschuldet sind, wie Zusammenbau- oder Rohstofffehler. Die Garantie gilt nicht für natürliche Abnutzung. Sie erstreckt sich auch nicht auf Fälle der unkorrekten Umgang oder Reinigung der Pumpe. Im Falle einer Garantiereparatur ist der Kunde verpflichtet, das Gerät mit dem Einkaufsbeweis an den Hersteller ggf. Verkäufer zu schicken. Kaufst du das Produkt für gewerbliche Zwecke (Bebrauch im Rahmen der gewerblichen Tätigkeit), so gewährt der Hersteller 12 Monate Garantie.

## FR

Die Garantie für das Gerät beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Einkaufsdatum. Bewah ren Sie bitte daher den Einkaufsbeweis. Die Garantie erstreckt sich auf Mängel, die durch Her steller verschuldet sind, wie Zusammenbau- oder Rohstofffehler. Die Garantie gilt nicht für natürliche Abnutzung. Sie erstreckt sich auch nicht auf Fälle der unkorrekten Umgang oder Reinigung der Pumpe. Im Falle einer Garantiereparatur ist der Kunde verpflichtet, das Gerät mit dem Einkaufsbeweis an den Hersteller ggf. Verkäufer zu schicken. Kaufst du das Produkt für gewerbliche Zwecke (Bebrauch im Rahmen der gewerblichen Tätigkeit), so gewährt der Hersteller 12 Monate Garantie.

## SK

Na zariadenie sa udeľuje 24-mesačná záruka na spoľahlivú prácu, počnúc od dňa kúpy za riadenia. Zachovajte doklad o kúpe. Záruka sa vzťahuje na poškodenia vzniknuté na strane výrobcu, tzn. montážne chyby alebo chyby materiálu. Záruka sa nevzťahuje na používanie za riadenia v rozpore s návodom (nedodržiavanie pokynov na použitie zariadenia a jeho správ nu údržbu). Klient, ktorý prihlasuje reklamáciu, je povinný odoslať zariadenie spotvrdením o jeho kúpe na adresu výrobcu alebo distribútora. Ak ste kúpili čerpadlo na podnikateľské účely (využívate výrobok v rámci podnikateľskej činnosti) výrobca poskytuje na výrobok 12-mesačnú záruku.

## ITL

L'apparecchio è coperto da un periodo di garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Con servare la prova di acquisto. La garanzia copre i danni causati per colpa del produttore, cioè gli errori di assemblag gio o difetti di materiale. La garanzia non copre l'uso improprio dell'apparecchio (mancato rispetto dei principi del corretto uso e della manutenzione). Il cliente che reclama, è tenuto a inviare l'apparecchio insieme alla prova di acquisto all'indi rizzo del produttore o del distributore. Nel caso di acquisto per la ditta (prodotto utilizzato nell`ambito dell`atttività economica) il produttore fornisce una garanzia del prodotto di 12 mesi.

## RU

Гарантия на насос устанавливается на 24 месяца с даты покупки. Сохраните кассовый чек на изделие. Гарантия распространяется на изделия, выход из строя которого, обуславливается заводским браком материала или монтажа. Гарантия не распространяется на износ механические повреждения, возникшие по вине потребителя, совершенные в результате неправильного использования и обслуживания, самостоятельного ремонта. В случае проблем немедленно вышлите насос вместе с кассовым чеком по адресу производителя или дистрибьютора. В случае покупки насоса для хозяйственной деятельности (продукта, используемого для ведения бизнеса), производитель предоставляет 12-месячную гарантию на продукт.

CE

MADE IN P.R.C

DEMONTAŻ / DISASSEMBLY / DESMONTAJE / DEMONTÁŽ
ENTSORGUNG / DEMONTÁŽ / SMONTAGGIO / ДЕМОНТАЖ

## PL

Zgodnie z ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym urządzenia nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i utylizacja tego typu urządzeń przyczyni się do ochrony środowiska naturalnego. Uwaga! Wyrzucanie sprzętu elektronicznego lub elektrycznego do śmietnika grozi karą grzywny. Użytkownik jest zobowiązany do dostarczenia zużytego produktu elektrycznego do wyspe cjalizowanego punktu zbiórki, gdzie odpad zostanie przyjęty bezpłatnie.

## ENG

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this king of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling.
The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

## ESP

Bajo la Ley de Residuos Eléctricos y Electrónicoslas bombas no se deben colocar en la basura. La se lección y utilización de estos dispositivos contribuyen a la protección del medio ambiente. Atención! Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos a la basura amenaza con una multa. El usuario está obligado a entregar los residuos de productos eléctricos a los puntos de recogida designados, donde se aceptan los residuos de forma gratuita.

## CZ

V souladu se zákonem o použitém elektrickém a elektronickém zařízení nesmí být vyhozeno do kla sického odpadu. Třídění a likvidace zařízení tohoto typu přispěje k ochraně životního prostředí. Pozor! Vyhozením elektrického nebo elektronického zařízení do klasického odpadu se vystavujete postihu pokutou. Uživatel je povinen odevzdat opotřebovaný elektrický výrobek na specializovaném sběrném místě, kde bude odpad bezplatně převzat.

## DE

Gemäß dem Gesetz über Entsorgung von gebrauchten Elektrogeräten darf man Geräte nicht in Mülltonne entsorgen. Sortieren und korrekte Entsorgung schützt die Natur! Achtung! Entsorgung von Elektrogeräten in die Mülltonne wird mit Strafgeld bedroht. Der Verbraucher ist verpflichtet die verbrauchten Produkte einer Sammelstelle für Elektrogeräte zu führen, wo sie kostenlos entsorg wer den.

## FR

Conformément à la loi sur les déchets d'équipements électriques et électroniques les appareils ne doivent pas être jetés à la poubelle. Sélection et recyclage de ce type d'équipement permettront de protéger l'environnement. Attention! Jeter des équipements électriques ou électroniques à la poubel le menace d'une amende. L'utilisateur est tenu de livrer les déchets électriques à des points spécifiqu- es de collection, où les déchets seront acceptés sans frais.

## SK

V súlade so zákonom o opotrebených elektrospotrebičoch zariadenie sa nesmie hodiť do koša na od pad. Odovzdanie opotrebeného elektrospotrebiča na miesto zbierky elektroodpadu pomáha chrániť životné prostredie. Upozornenie! Za hodenie elektorodpadu do bežného odpadu hrozí pokuta. Po užívateľ je povinný dodať opotrebený elektrospotrebič na miesto zbierky elektroodpadu, kde takýto elektroodpoad odovzdá bezplatne.

## ITL

Secondo la legge sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche gli apparecchi non devono essere smaltiti nella spazzatura. Selezione ed utilizzo di questo tipo di apparecchiature aiuterà a pro teggere l'ambiente. Attenzione! Smaltimento di apparecchiature elettroniche o elettriche nella spa zzatura insieme ai rifiuti urbani è punibile con una multa. L'utente è obbligato a consegnare i prodotti elettrici usati ai punti di raccolta designati, dove i rifiuti saranno accettati gratuitamente

## RU

В соответствии с законом об отходах электрического и электронного оборудования, не разрешается выбрасивать насос. Надлежащая утилизация и раздельный сбор старых устройств позволяет предотвратить потенциальное загрязнение окружающей среды. Отбор и утилизация способствует охране окружающей среды. Внимание! За выбрасивание электронного или электрического оборудования в мусор угрожает штраф. Пользователь обязуется возвращать электрические и электронные продкты бесплатно в места сбора установленные для этой цели или по месту продажи.